

# ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



## ПЯТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

---

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ  
51-е заседание,  
состоявшееся в пятницу,  
18 марта 1999 года,  
в 10 ч. 00 м.,  
Нью-Йорк

### КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 51-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н АБЕЛЯН (Армения)

Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

### СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 141 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ МИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖКЕ В ГАИТИ, ПЕРЕХОДНОЙ МИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ГАИТИ И ГРАЖДАНСКОЙ ПОЛИЦЕЙСКОЙ МИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ГАИТИ (продолжение)

ПУНКТ 119 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УПРАВЛЕНИЕ ЛЮДСКИМИ РЕСУРСАМИ (продолжение)

ПУНКТ 112 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (продолжение)

### ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL  
A/C.5/53/SR.51  
5 August 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Заседание открывается в 10 ч. 00 м.

ПУНКТ 141 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ МИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖКЕ В ГАИТИ, ПЕРЕХОДНОЙ МИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ГАИТИ И ГРАЖДАНСКОЙ ПОЛИЦЕЙСКОЙ МИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ГАИТИ (продолжение) (A/C.5/53/L.40)

Проект резолюции A/C.5/53/L.40

1. Г-н СУЛАЙМАН (Сирийская Арабская Республика), Докладчик, представляет проект резолюции A/C.5/53/L.40 и обращает при этом особое внимание на пункт 9. Оратор выражает надежду на то, что проект резолюции будет принят без голосования.

2. Проект резолюции A/C.5/53/L.40 принимается.

ПУНКТ 119 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УПРАВЛЕНИЕ ЛЮДСКИМИ РЕСУРСАМИ (продолжение)

ПУНКТ 112 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (продолжение)

Персонал, безвозмездно предоставляемый правительствами и другими сторонами (A/53/417/Add.1, A/53/715, A/53/847; A/C.5/53/54)

3. Г-н ВОРТЕЛ (Директор Отдела оперативного обслуживания, Управление людскими ресурсами), представляя доклады Генерального секретаря, говорит, что доклад, озаглавленный "Персонал, безвозмездно предоставляемый правительствами и другими сторонами", который содержится в документе A/53/715, был представлен во исполнение резолюции 51/243 Генеральной Ассамблеи. В него включен ежеквартальный отчет о наборе безвозмездно предоставляемого персонала, из которого явствует, что численность безвозмездно предоставляемого персонала категории II сократилась на 26 процентов, а также годовой доклад об использовании безвозмездно предоставляемого персонала, из которого явствует, что численность безвозмездно предоставляемого персонала категории II сократилась на 55 процентов.

4. Доклад "Персонал, безвозмездно предоставляемый правительствами и другими сторонами", содержащийся в документе A/C.5/53/54, представляет собой ежеквартальный доклад об использовании безвозмездно предоставляемого персонала и охватывает период с 1 октября по 31 декабря 1998 года. В течение этого периода общая численность безвозмездно предоставляемого персонала категории II сократилась на 30 процентов.

5. Доклад, озаглавленный "Безвозмездно предоставляемый персонал" (A/53/847) был представлен во исполнение резолюции 53/11 Генеральной Ассамблеи. По состоянию на 28 февраля 1999 года при сотрудничестве государств-членов было осуществлено поэтапное сокращение всего предоставляемого на безвозмездной основе персонала категории II, за исключением одного человека в Международном трибунале по бывшей Югославии.

6. Секретариат принял к сведению замечания, сделанные Консультативным комитетом в его докладе A/53/417/Add.1, в частности в связи с исключениями, сделанными для безвозмездно предоставляемого персонала при наборе в Международный трибунал по бывшей Югославии. Он согласился с тем, что членов группы видных деятелей не следовало классифицировать в качестве безвозмездно предоставляемого персонала категории II; поэтому в доклады будут внесены соответствующие исправления.

7. Все руководители департаментов и управлений должны помнить о необходимости соблюдения политики и руководящих принципов Генеральной Ассамблеи в отношении поэтапного сокращения безвозмездно предоставляемого персонала категории II; в ближайшее время по этому вопросу будет опубликована подробная административная инструкция.

8. Г-н БАРНУЭЛЛ (Гайана), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что эти страны с глубоким сожалением отмечают, что доклад Генерального секретаря (A/53/715) был представлен с опозданием, в результате чего было задержано представление доклада Консультативного комитета и Комитет возобновил рассмотрение этого вопроса после значительной задержки.

9. Группа хотела бы получить разъяснения, почему доклады Генерального секретаря и Консультативного комитета не соответствуют положениям резолюций Генеральной Ассамблеи 52/214 В и 53/208 В, касающихся формата представления докладов. В будущем все доклады должны представляться в соответствии с этими положениями.

10. Группа подтверждает свою позицию, согласно которой Секретариат Организации Объединенных Наций должен состоять из сотрудников, набираемых в соответствии с положениями статьи 97, 100 и 101 Устава. Поэтому необходимо выполнять резолюции Генеральной Ассамблеи 51/243, 52/234, 52/248 и 53/11 в соответствии с их буквой и духом. Организация не должна прибегать к использованию безвозмездно предоставляемого персонала из-за плохого кадрового планирования. Безвозмездно предоставляемый персонал не должен подменять персонал, который следует набирать на санкционированные должности для выполнения предусмотренных мандатами программ и мероприятий. Более того, безвозмездно набираемый персонал не следует привлекать и использовать для заполнения позиций, которые сохраняются вакантными чисто по финансовым соображениям.

11. Группа 77 и Китай с глубокой озабоченностью отмечают, что 17 набранных на безвозмездной основе сотрудников получили предложения о назначении в Международный трибунал по бывшей Югославии; это является явным нарушением процедур найма персонала, изложенных в резолюции 51/226 Генеральной Ассамблеи, часть III В, пункт 26, и поэтому этот вопрос следует рассматривать в контексте пункта 119 повестки дня. Кроме того, Группа хотела бы получить разъяснения от Консультативного комитета о причинах, по которым он сделал свое замечание относительно того, что Генеральному секретарю следовало запросить предварительное согласие Генеральной Ассамблеи или Консультативного комитета прежде, чем он принял решение в нарушение резолюции 51/226 Генеральной Ассамблеи; в этой связи было бы желательно получить разъяснения Консультативного комитета в отношении соответствующих положений и правил и/или резолюций.

12. Группа 77 и Китай также с глубокой озабоченностью принимают к сведению содержание пункта 8 документа A/C.5/53/54 и соответствующие замечания Консультативного комитета, содержащиеся в пункте 4 его доклада (A/53/417/Add.1). Они считают, что решения Генерального секретаря о безвозмездно набираемом персонале должны строго соответствовать резолюциям 51/243 и 52/234 Генеральной Ассамблеи и поддерживают замечания Консультативного комитета о том, что, прежде чем делать исключение, нужно было получить предварительное согласие Генеральной Ассамблеи.

13. В связи с приложением VI к документу A/C.5/53/54 Группа 77 и Китай отмечают, что один человек был нанят в качестве безвозмездно набираемого сотрудника в Управлении Организации Объединенных Наций по программе в Ираке для обработки контрактов, что является нарушением просьбы Генеральной Ассамблеи, содержащейся в резолюции 52/234 о том, чтобы такие функции выполнялись только персоналом Организации Объединенных Наций. Группа 77 и Китай с глубокой озабоченностью принимают к сведению замечания Консультативного комитета, содержащиеся в пункте 2 его доклада о том, что безвозмездно набираемый персонал был принят на работу для выполнения функций, которые должны осуществляться сотрудниками Секретариата. В будущем нельзя допускать найма на работу внешних сотрудников для выполнения должностных обязанностей, что является нарушением резолюции 51/243 и 52/234 Генеральной Ассамблеи.

14. Группа 77 и Китай поддерживают замечания Консультативного комитета, содержащиеся в пункте 6 его доклада, и надеются до июня 1999 года получить доклад, в котором будет указано, что весь безвозмездно набранный персонал сокращен без исключения.

15. Г-н ЯМАГИВА (Япония) говорит, что его делегация надеется, что поэтапное сокращение безвозмездно набранного персонала категории II будет завершено к концу июня 1999 года.

16. Замечания Генерального секретаря, содержащиеся в пункте 5 его доклада (A/53/847), о том, что эта своевременная реакция на проведение набора сотрудников облегчила оперативное проведение набора гражданского персонала и находящихся на действительной службе военнослужащих и гражданских полицейских, представляются не очень ясными в связи с продлением окончательного срока для представления кандидатур. Более того, если набор персонала на все должности был успешно завершен в течение периода нескольких месяцев, то представляется возможным осуществить с такой же оперативностью выполнение других процедур, касающихся набора и использования персонала.

17. Что касается набора некоторых бывших сотрудников, набранных на безвозмездной основе для использования в Международном трибунале для бывшей Югославии, то его делегация не убеждена в целесообразности сделанного Генеральным секретарем исключения из пункта 26 резолюции 51/226 Генеральной Ассамблеи и не считает достаточно убедительными объяснения, приведенные в пунктах 91-94 доклада об управлении людскими ресурсами (A/53/342). Требуется представление дополнительной информации, с тем чтобы принять решение по данному вопросу. Его делегация согласна с Консультативным комитетом в том, что принятые процедуры были осуществлены в нарушение положений резолюции 51/226 Генеральной Ассамблеи и что их применение требовало предварительного согласия Генеральной Ассамблеи или Консультативного комитета. Признавая прерогативы Генерального секретаря как главного административного сотрудника Организации, его делегация тем не менее считает, что любое повторение таких действий будет неприемлемым.

18. Г-н СИАЛ (Пакистан) говорит, что слова "и другие стороны" должны быть исключены из названия рассматриваемого пункта, поскольку только государства-члены могут рассматривать просьбы о безвозмездном предоставлении персонала.

19. Что касается формата документов, рассматриваемых Комитетом, то достоин сожаления тот факт, что Секретариат не представил разъяснения относительно причин, по которым он не смог выполнить резолюции 52/214 в и 53/208 в Генеральной Ассамблее.

20. Его делегация полностью согласна с Консультативным комитетом в том, что Генеральный секретарь должен был запросить согласия Генеральной Ассамблеи перед тем, как он сделал исключение из пункта 18 резолюции 52/234 Генеральной Ассамблеи, и ей было бы интересно узнать, почему не была представлена просьба о таком согласии.

21. Его делегация не понимает, почему после принятия резолюции 52/234 Генеральной Ассамблеи Секретариату потребовалось девять месяцев, чтобы распространить руководящие принципы, касающиеся новой политики, среди руководителей программ и департаментов.

22. Что касается набора 17 предоставленных на безвозмездной основе сотрудников в Международном трибунале по бывшей Югославии, его делегация согласна с тем, что нет оснований для нарушения соответствующих решений Генеральной Ассамблеи, и хотела бы получить разъяснения от Консультативного комитета о том, существуют ли какие-либо правила или положения или резолюции Генеральной Ассамблеи, в соответствии с которыми Генеральный секретарь может делать исключения из установленных процедур набора персонала.

23. Г-жа ИНСЕРА (Коста-Рика) говорит, что в пункт 13 документа A/AC.121/43, который должен быть представлен Специальному комитету по операциям по поддержанию мира, необходимо внести исправления, поскольку Специальный комитет не был инициатором осуществления программы поэтапного сокращения безвозмездно набранного персонала.

24. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) говорит, что ее делегация с глубокой озабоченностью принимает к сведению замечания Консультативного комитета, содержащиеся в пункте 2 его доклада, о том, что в большинстве случаев функции, которые выполняются безвозмездно предоставляемым персоналом, могли бы выполняться сотрудниками Секретариата. Следует с сожалением отметить, что в приложении VIII к документу A/53/715 говорится о том, что многие функции выполняются безвозмездно предоставленным персоналом в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби; оратор интересуется, почему эти функции не выполняются консультантами, оплачиваемыми за счет бюджета. Она также хотела бы узнать, почему своевременно не была представлена информация из Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби. В информации, приведенной в приложении VI, следует указать национальность соответствующих лиц. Ее делегация надеется, что Генеральная Ассамблея после этого завершит рассмотрение вопроса о безвозмездно предоставляемом персонале.

25. Г-н ОДАГА ДЖАЛОМАЙО (Уганда) хотел бы узнать, были ли набраны четыре дополнительных кандидата на должности, которые будут заполняться на основе прикомандирования за счет находящихся на действительной службе военнослужащих и сотрудников гражданской полиции (A/53/847, пункт 6). Он просит представить информацию о распределении всех новых должностей с разбивкой по признаку пола и национальности. Что касается набора и размещения гражданского персонала (пункт 7), он хотел бы знать, приступил ли в марте 1999 года к исполнению своих обязанностей дополнительный кандидат.

26. Что касается Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби (A/C.5/53/54, пункты 6 и 7), то его делегация хотела бы получить заверения относительно того, что не было других случаев найма безвозмездно предоставленного персонала, о которых не было сообщено, и что Генеральный директор фактически осуществил поэтапное сокращение всего набранного на безвозмездной основе персонала категории II к окончательному сроку, т.е. 28 февраля 1999 года.

27. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), касаясь формата доклада Консультативного комитета в плане выполнения положений резолюций 52/214 и 53/208 в Генеральной Ассамблее, говорит, что в намерении Консультативного комитета никогда не входило представление Пятому комитету докладов, противоречащих руководящим указаниям Генеральной Ассамблей. Консультативный комитет намерен рассмотреть вопрос о применимости вышеупомянутых резолюций к представлению докладов Консультативного комитета. В надлежащее время он сообщит о результатах Генеральной Ассамблее.

28. В пункте 4 своего доклада (A/53/417/Add.1) Консультативный комитет отметил в отношении продолжения использования одного безвозмездно предоставленного сотрудника в Международном трибунале по бывшей Югославии после 28 февраля 1999 года, что независимо от того, насколько вескими являются основания для продолжения использования безвозмездно предоставляемого персонала, он твердо убежден в том, что, прежде чем делать любое исключение, следует испрашивать на это согласие Генеральной Ассамблей во исполнение ее резолюции 52/234. Замечание Консультативного комитета, содержащееся в пункте 5, связано с применением исключения из положений резолюции 51/226 Генеральной Ассамблей, в соответствии с которым Генеральный секретарь нанял безвозмездно предоставленный персонал в качестве сотрудников до истечения шестимесячного периода. Консультативный комитет отметил, что Секретариат применял процедуру, которая противоречит положениям резолюции 51/226 Генеральной Ассамблей, и что Генеральному секретарю следует испрашивать предварительное согласие Ассамблеи или, если сессия в данный момент не проводится, Консультативного комитета.

29. Обычной практикой является осуществление Консультативным комитетом функций от имени Генеральной Ассамблей при определенных обстоятельствах, например, в соответствии с резолюцией о непредвиденных и внебюджетных расходах. Если Генеральный секретарь оказывается в ситуации, которая не была предусмотрена Генеральной Ассамблей, он консультируется с Консультативным комитетом в отношении принятия мер. Прецеденты этого имеются.

30. В пункте 4 говорится о конкретном и ясном условии Генеральной Ассамблеи завершить действие контракта к 28 февраля 1999 года. Однако Генеральный секретарь по абсолютно обоснованной причине продлил срок контракта, не обращаясь к Генеральной Ассамблее. Если бы Генеральный секретарь запросил предварительное согласие Консультативного комитета или информировал бы Пятый комитет о последствиях несохранения этой должности до завершения дела, Консультативному комитету или Пятому комитету было бы весьма сложно отказать ему в этой просьбе.

31. Аналогичным образом замечания, содержащиеся в пункте 5, связаны с использованием здравого смысла. Существуют ясные рекомендации Генеральной Ассамблей, однако представители Генерального секретаря пришли к выводу о том, что, если бы они оперативно не наняли этих лиц, это привело бы к значительным задержкам в подготовке дел. И здесь вновь Генеральному секретарю следовало бы обратиться к Консультативному комитету или к Генеральной Ассамблее за консультацией по вопросу о принятии мер.

32. Г-н СИАЛ (Пакистан) говорит, что вопрос о 17 безвозмездно предоставленных сотрудниках, назначенных в Международный трибунал по бывшей Югославии, должен был быть рассмотрен в соответствии с пунктом 18 резолюции 52/234 Генеральной Ассамблей. Также не должны были нарушаться положения пункта 26, части III В, резолюции 51/226. Что касается предварительного согласия, то по вопросам персонала необходимо запрашивать мнение Генеральной Ассамблей.

33. Г-жа САЛИМ (помощник Генерального секретаря по вопросам управления людскими ресурсами) представляет доклад Генерального секретаря о нарушениях в области управления, ведущих к финансовым убыткам для Организации (A/53/849), делая акцент на части III, касающейся действий, могущих привести к финансовым убыткам, включая убытки в результате ошибок, убытки в результате грубой небрежности и убытки в результате мошенничества. Что касается возмещения таких убытков (часть V), то необходимо более углубленно изучить вопрос о систематическом определении степени личной финансовой ответственности. Эти меры будут рассматриваться в качестве части изучаемых в настоящее время мер по развитию отчетности. В части VI рассматриваются процедуры отчетности.

Последствия осуществления экспериментальных проектов для бюджетной практики и процедур (продолжение) (A/52/852; A/C.5/53/53)

34. Г-н ДОССАЛ (Директор, Управление по политике в области управления), представляя записку Генерального секретаря о последствиях осуществления экспериментальных проектов для бюджетной практики и процедур (A/C.5/53/53), говорит, что с учетом графика Генеральный секретарь просит перенести рассмотрение данного вопроса на пятьдесят четвертую сессию Генеральной Ассамблеи, когда уже будет подготовлен запрошенный доклад.

35. Г-н ШТАЙН (Германия), выступая от имени Европейского союза, ассоциированных стран Болгарии, Венгрии, Кипра, Латвии, Литвы, Польши, Румынии, Словакии, Словении, Чешской Республики и Эстонии, а также Норвегии, говорит, что, по мнению Европейского союза, актуальными при рассмотрении нарушений, совершаемых сотрудниками, являются следующие элементы: создание ясного свода правил, позволяющего принимать надлежащие и эффективные меры в случае совершения нарушений; наличие надлежащего внутреннего контроля и надзора с целью предотвращения подобных нарушений или их выявления в случае их совершения; создание административной системы, способствующей рациональному управлению, недопущению нарушений и принятию решительных мер на основе существующих правил.

36. В этой связи Европейский союз приветствует содержащееся в докладе Генерального секретаря (A/53/849) заявление о том, что будут предприняты все возможные усилия по взысканию убытков, понесенных в результате мошенничества, грубой небрежности или умышленного несоблюдения правил, положений и процедур Организации. Европейский союз считает, что соответствующие правила и средства для принятия мер в целом имеются и находятся в распоряжении Организации и что они будут в полной мере задействованы. Сотрудникам, особенно занимающим руководящие должности, важно осознавать необходимость отчетности и рассмотрения случаев правонарушений. При возникновении подобных ситуаций сотрудники должны знать о своих обязанностях и ответственности. Помощник Генерального секретаря по вопросам управления людскими ресурсами должен быть одновременно с Контролером в полной мере информирован руководителем соответствующего департамента о любом правонарушении.

37. Европейский союз согласен с Генеральным секретарем в том, что нереалистично ожидать от сотрудников при принятии ими решений всегда правильной оценки ими ситуации и что допущенные ошибки должны устраняться с рамках эффективной системы контроля за результатами деятельности. К сожалению, недавняя история Организации показывает, что этот принцип не всегда соблюдался. Европейский союз надеется, что с созданием и всесторонним внедрением системы служебной аттестации ошибки, фактически связанные с недостатками в работе, будут последовательно устраниться Организацией. Важную роль в обеспечении надлежащего осуществления положений и правил могла бы играть Комплексная система управленческой информации (ИМИС). Кроме того, хотя в обязанности всех сотрудников в любое время входит стремление к удовлетворению наивысшим стандартам компетентности, честности и эффективности, Организация при заполнении должностей, предусматривающих административные и финансовые функции, должна отбирать надлежащий персонал для выполнения возложенных на них обязанностей, особенно в управленческой сфере, и обеспечивать им соответствующую подготовку, с тем чтобы

они могли справляться с выполнением своих все более сложных задач. Европейский союз считает, что Управлению людских ресурсов следует продолжать играть важную роль в установлении стандартов и разработке политики, а также в наблюдении за исполнением.

38. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) выражает сожаление в связи с тем, что почти через полтора года после первоначального запроса Ассамблеи, касающегося последствий осуществления экспериментальных проектов для бюджетной практики и процедур, Секретариат все еще не смог представить испрашиваемую информацию. В записке Генерального секретаря (A/C.5/53/53) указывается, что результаты работы Пятого комитета по вопросам управления людскими ресурсами будут использованы Секретариатом в качестве материалов при подготовке им доклада. Однако результаты этой работы не связаны с докладом; она хотела бы знать, как Секретариату удалось установить подобную связь и каким образом информация об осуществлении экспериментальных проектов зависит от результатов работы Комитета по вопросам управления людскими ресурсами. Она надеется, что на второй части возобновленной сессии в мае Комитет сможет всесторонне рассмотреть данный вопрос на основе доклада, который будет представлен. Оратор сожалеет, что никакого решения не может быть принято на текущем заседании.

39. Вопрос о последствиях осуществления экспериментальных проектов для бюджетной практики и процедур должен рассматриваться в рамках пункта повестки дня, посвященного бюджету по программам, и именно в этом контексте Генеральной Ассамблее был запрошен первоначальный доклад.

40. Делегация Кубы обеспокоена финансовыми убытками для Организации, связанными с нарушениями в области управления. В этой связи она хотела бы знать, сколько стоит для Организации опубликование докладов, в которых не содержится достаточно точной информации, позволяющей Генеральной Ассамблее принимать решения.

41. Г-н МОХТЕФИ (Алжир) говорит, что документ A/C.5/53 не содержит какой-либо существенной информации, на основе которой Пятый комитет и Генеральная Ассамблея могли бы принимать решения. Доклад об экспериментальном проекте в ЭКЛАК, который помог бы Комитету в практическом плане понять последствия передачи полномочий руководителям программ, не был представлен. Делегация Алжира выражает сожаление по этому поводу и спрашивает, каким образом могло уйти столько времени на публикацию доклада, запрошенного Генеральной Ассамблей. Любое решение Комитета, в котором он примет к сведению документ A/C.5/53/53, должно содержать пункт, в котором выражалось бы сожаление Генеральной Ассамблеи в связи с задержкой в представлении этого доклада.

42. Г-н РИПАШ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что доклад о нарушениях в области управления (A/53/849) является полезным и информативным и представляет особую ценность при рассмотрении в контексте доклада Управления служб внутреннего надзора, касающегося сообщений о предполагаемом хищении средств одним из сотрудников Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (A/53/811). Касаясь резюме доклада УСВН и пунктов 16 и 44, оратор указывает, что его делегация хотела бы получить от Секретариата официальный письменный ответ о мерах, принятых в отношении начальника административной службы, который не выполнил свои функции по контролю и вместо дисциплинарного взыскания был повышен в должности.

43. Г-н СУЛЕЙМАН (Сирийская Арабская Республика) говорит, что его делегация удивлена тем, что в докладе о нарушениях в области управления (A/53/849) содержится теоретическая информация о принципах, которые необходимо применять, но ничего не говорится по существу вопроса.

44. В документе A/52/852 также не было представлено достаточной информации, чтобы позволить делегации Сирийской Арабской Республики сделать вывод о том, что осуществление экспериментальных проектов не будет иметь последствий ни для процедур, ни для существующих Финансовых положений и правил. Он выражает надежду на то, что в докладе, который будет представлен, этот вопрос будет рассмотрен более подробно.

45. В заключение он обращает внимание на ошибки в арабских переводах названий документов A/53/849 и A/C.5/53/53.

46. Г-н ХАРА (Чили) говорит, что его делегация с особым интересом ожидает представления доклада об экспериментальном проекте в ЭКЛАК. После получения этого доклада можно будет со знанием дела и конструктивно обсуждать данный вопрос.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рекомендовать Генеральной Ассамблее принять к сведению записку Генерального секретаря, содержащуюся в документе A/C.5/53/53, выразить сожаление по поводу того, что информация, запрошенная в соответствии с решением 53/456 Генеральной Ассамблеи, не была представлена, и принять решение перенести рассмотрение вопроса о последствиях осуществления экспериментальных проектов для бюджетной практики и процедур на вторую часть своей возобновленной пятьдесят третьей сессии.

48. Предложение принимается.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он препроводит доклад Генерального секретаря о нарушениях в области управления, ведущих к финансовым убыткам для Организации (A/53/849), ККАБВ для рассмотрения.

#### ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он полагает, Комитет из-за недостатка времени желает перенести рассмотрение пункта 117 повестки дня "План конференций" на вторую часть возобновленной пятьдесят третьей сессии.

51. Предложение принимается.

52. Г-н СУЛЕЙМАН (Сирийская Арабская Республика) говорит, что до проведения официального рассмотрения этого пункта он хотел бы заслушать мнения Секретариата по ряду вопросов, представляющих интерес для его делегации. Во-первых, он хотел бы получить доклад о состоянии дел с переводом документов по стандартизации географических названий. Во-вторых, он просит объяснить причины того, почему сообщения для прессы, содержащие резолюции Генеральной Ассамблеи, принятые на основной части пятьдесят второй и пятьдесят третьей сессий, не переводятся на арабский язык. В-третьих, насколько он понимает, издание *Basic Facts about the United Nations* (Основные сведения об Организации Объединенных Наций) имеется на английском, испанском и французском языках, и он хотел бы знать, почему его нет на трех других официальных языках.

53. Г-н СИАЛ (Пакистан) говорит, что его делегация будет приветствовать доклад Секретариата об осуществлении резолюций 52/214 и 53/208 Генеральной Ассамблеи.

Заседание закрывается в 12 ч. 15 м.